

## CONVENI DE COL-LABORACIÓ ENTRE L'AGÈNCIA CATALANA DE TURISME I EL CONSELH GENERAU D'ARAN

### REUNITS

D'una banda, el Sr. Ramon Tremosa i Balcells, conseller d'Empresa i Coneixement de la Generalitat de Catalunya, en la seva qualitat de President de l'Agència Catalana de Turisme, ens públic de la Generalitat de Catalunya regulat per la Llei 15/2007, del 5 de desembre, publicada al DOGC núm. 5030 el 17 de desembre de 2007 i pel Decret 192/2009, de 9 de desembre, pel qual s'aproven els seus estatuts publicats en el DOGC núm. 5524 l'11 de desembre de 2009, amb domicili al Pg. de Gràcia 105, 08008 de Barcelona.

Per part del Conselh Generau d'Aran (CGA), el Mgfc. Sr. Francés X. Boya Alós, síndic d'Aran, amb DNI núm. \_\_\_\_\_ en virtut del nomenament dut a terme a la sessió plenària de 18 de juny de 2019, deriven les seves facultats de l'article 29.2 de la Llei 1/2015, del 5 de febrer, del Règim Especial d'Aran, actua en nom i representació del Conselh Generau d'Aran, amb seu a Plaça de Aran, 1-2, i CIF P-7500011-G.

Actuen en ús de les atribucions dels seus respectius càrrecs i es reconeixen mútuament i recíproca la capacitat per fer-ho, i

### MANIFESTEN

**Primer.-** Que és d'interès comú de les parts signants la consolidació d'un model turístic propi per a les comarques de l'Alt Empordà, l'Alt Urgell, l'Alta Ribagorça, el Berguedà, la Cerdanya, la Garrotxa, el Pallars Jussà, el Pallars Sobirà, el Ripollès, el Solsonès, i el territori de la Val d'Aran, així com la seva promoció mitjançant la marca específica, motiu pel qual consideren necessari cooperar en totes aquelles actuacions que afavoreixin el seu desenvolupament.

**Segon.-** Que l'Agència Catalana de Turisme té entre les funcions assignades la promoció del turisme del territori i la voluntat d'aconseguir que la marca Pirineus es consolidi com una destinació turística.

El territori comprés dins la marca Pirineus engloba les comarques de l'Alt Empordà, l'Alt Urgell, l'Alta Ribagorça, el Berguedà, la Cerdanya, la Garrotxa, el Pallars Jussà, el Pallars Sobirà, el Ripollès, el Solsonès i el territori de la Val d'Aran.

**Tercer.-** Que l'any 2003 es va posar en marxa el Programa Pirineus, liderat des de l'Agència Catalana de Turisme, el qual posa en valor tota la diversitat de l'oferta turística dels Pirineus catalans. L'objectiu és consolidar el turisme de les 10 comarques del Pirineu català i el territori de la Val d'Aran en els mercats emissors de proximitat mitjançant una promoció específica, que ha de servir, entre altres mitjans, per desestacionalitzar la demanda.



Aquest programa de treball ha estat recolzat per les entitats que tenen entre els seus objectius la promoció de la Marca Pirineus com són Departament de Territori i Sostenibilitat de la Generalitat de Catalunya a través d'IDAPA, Turisme de Barcelona, i els Patronats de Turisme de la Diputació de Lleida, Costa Brava Girona, Diputació de Barcelona, i el Conselh Generau d'Aran.

Que és voluntat de les entitats esmentades continuar treballant conjuntament per una promoció dels Pirineus catalans des d'una visió transversal, a través del disseny, consens i execució d'un pla d'accions internacional anual, motiu pel qual, es fa necessari formalitzar els corresponents convenis per acordar els compromisos assumits per cada entitat.

**Quart.-** Que d'acord amb l'article 110.1 c) de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i procediment de les administracions públiques de Catalunya i en relació l'article 6 g) de la Llei 15/2007, de 5 de desembre de creació de l'Agència Catalana de Turisme, el Consell de Direcció va aprovar el 16 de juliol de 2020 la signatura d'aquest Conveni.

Per tot això, les parts acorden regir la seva col·laboració en base a les següents:

#### CLÀUSULES

##### **Primera.- Objecte del Conveni**

L'objecte d'aquest Conveni és la promoció turística del territori de la Val d'Aran i de les comarques dels Pirineus catalans mitjançant la definició i execució d'un pla d'accions específic que s'annexa, per tal de garantir la implantació de la marca Pirineus.

Donada la crisi vers la pandèmia COVID-19 i atenent les mesures en termes de seguretat que es defineixin a nivell global per les autoritats corresponents, les accions previstes al pla podran ser modificades per unes altres de concepte i import diferent, sempre mantenint l'aportació de cadascuna de les parts. En tot cas, la modificació de les accions serà decidida per la comissió de seguiment.

##### **Segona.- Pressupost i finançament**

El Conselh Generau d'Aran acorda una aportació màxima de TRENTA-QUATRE MIL QUATRE-CENTS VUITANTA-DOS EUROS (34.482€) anuals, amb càrrec a la partida pressupostària 2020/01.432.226.99, del seu pressupost pel 2020, per tal de dur a terme les accions previstes en el Pla d'Accions 2020 annex.

L'Agència Catalana de Turisme, i el Conselh Generau d'Aran, efectuaran les seves aportacions mitjançant la contractació de les actuacions previstes en el pla d'acció, i el pagament de les factures adreçades pels proveïdors pel que fa als conceptes detallats en l'annex d'aquest Conveni.



Doc. original signat per:  
Frances Xavier Boya Alos  
18/09/2020,  
Ramon Tremosa i Balcells  
01/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HB8GKU40TWD9D3Y9TJHZ1Y4MUV7NRK5

Data creació còpia:  
19/01/2021 08:04:17

Data caducitat còpia:  
19/01/2027 00:00:00

Per portar a terme les accions descrites en aquest Conveni, les entitats hauran de seguir els procediments previstos en la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE, de 26 de febrer de 2014 i resta de normativa en matèria de contractes del sector públic.

### Tercera. Vigència

D'acord amb l'article 49, apartat h), de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic i l'article 112 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, aquest Conveni té efectes des de l'1 de gener de 2020 i finalitzarà el 31 de desembre de 2020.

### Quarta. Justificació del conveni

Les parts justificaran, durant el primer trimestre posterior a la finalització de la vigència del conveni, que s'han dut a terme les accions acordades. Aquesta justificació es realitzarà mitjançant el corresponent certificat, on consti que les factures que assumeix el Conselh Generau d'Aran corresponen a una activitat derivada del conveni marca Pirineus

### Cinquena. Comissió de seguiment del conveni

Les parts constituïran una Comissió de Seguiment d'aquest conveni, de caràcter paritari, integrada per persones representants de l'Agència Catalana de Turisme, Institut per al Desenvolupament de l'Alt Pirineu i Aran, de la resta d'entitats territorials que conformen el Programa Pirineus (Diputació de Barcelona, Conselh Generau d'Aran, Ferrocarrils de la Generalitat, Patronats de Turisme Costa Brava Girona i Terres de Lleida) així com l'assessorament tècnic extern que vetlla per la correcta coordinació i execució de les accions vinculades a aquest conveni.

Aquesta Comissió de Seguiment es materialitza a través de 2 grups de treball:

Grup de treball	Qui el conforma	Funcions	Periodicitat reunions	Observacions
Socis Pirineus	Alts càrrecs (presidència, direcció o gerència) + representant de l'assessorament tècnic del programa	a) Interpretar les clàusules d'aquest conveni en cas de discrepància b) El seguiment i control d'aquest conveni	2 vegades l'any com a mínim, o de forma extraordinària quan així ho sol·liciti qualsevol de les parts	Pot assistir, amb veu i sense vot, el personal tècnic o assessor de qualsevol de les parts quan la seva presència es consideri convenient pel membres de la Comissió
Tècnics Pirineus	Tècnics + representant de l'assessorament tècnic del programa	Seguiment execució accions Vessant Operativa	Trimestral, o de forma extraordinària quan així ho sol·liciti qualsevol de les parts	



Doc. original signat per:  
Frances Xavier Boya Alos  
18/09/2020,  
Ramon Tremosa i Balcells  
01/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HB8GKU40TWD9D3Y9TJHZ1Y4MUV7NRK5

Data creació còpia:  
19/01/2021 08:04:17

Data caducitat còpia:  
19/01/2027 00:00:00

### Sisena.- Protecció de dades de caràcter personal

Les parts es comprometen a complir la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, en els termes que estableix el Reglament (UE) núm. 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE i amb la Llei orgànica 3/2018, de 5 de de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals (d'ara endavant "LOPDGDD"), així com qualsevol altra normativa aplicable o que la pugui substituir en el futur en relació a les dades personals a les que tingui accés durant la vigència del conveni.

En aquest sentit, les dades personals incloses en aquest conveni seran tractades per l'altra part amb la finalitat de permetre el desenvolupament, compliment i control del present conveni. La base del tractament és la signatura i execució d'aquest conveni per al compliment de les condicions del mateix i totes aquestes dades es conservaran mentre existeixi aquesta relació i fins que prescrivin les eventuais responsabilitats derivades de la mateixa (art. 6.1.b) del RGPD). Les dades personals dels intervinents no seran objecte de decisions automatitzades, i podran ser objecte de cessió a d'altres entitats amb l'única finalitat de respectar un correcte desenvolupament de l'objecte d'aquest conveni sempre i quan es tinguin subscrits acords de confidencialitat i privacitat conforme la normativa de protecció de dades amb aquestes terceres entitats.

Així mateix, s'obliguen a tractar les dades de manera lleial i lícita i a mantenir la confidencialitat sobre els assumptes dels quals tinguin coneixement per raó d'aquest acord, i no en poden fer difusió sense l'autorització expressa i per escrit de l'altra part i del titular de les dades, llevat dels supòsits en què el consentiment no sigui exigible d'acord amb el que disposa la normativa. La revelació de la informació confidencial, per part de qualsevol de les parts, pot donar lloc a les responsabilitats corresponents.

Així mateix, les parts es comprometen a:

- Adoptar les mesures d'índole tècnica i organitzatives necessàries que garanteixin la seguretat de les dades de caràcter personal i n'evitin l'alteració, pèrdua, tractament o accés no autoritzat.
- Observar i adoptar les mesures de seguretat de les dades corresponents al nivell de seguretat adequat, amb l'objectiu d'impedir-ne l'alteració, pèrdua, tractament o accés no autoritzat, d'acord amb l'estat de la tecnologia, la naturalesa de les dades i els perills a què estiguin exposades.
- Fer extensives les obligacions establertes en aquest acord a tots els seus treballadors i col·laboradors, tant externs com interns.
- No tractar les dades per a una finalitat diferent de la que figura en aquest conveni.



Doc. original signat per:  
Frances Xavier Boya Alos  
18/09/2020,  
Ramon Tremosa i Balcells  
01/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HB8GKU40TWD9D3Y9TJHZ1Y4MUV7NRK5

Data creació còpia:  
19/01/2021 08:04:17

Data caducitat còpia:  
19/01/2027 00:00:00

#### Setena.- Transparència

De conformitat amb l'article 8.1 apartat f de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, es farà pública la informació relativa a aquest Conveni. Concretament, i tal i com es disposa a l'article 14 de la citada Llei, es sotmetrà a informació pública, com a mínim, la data de signatura, les parts que el signen, l'objecte, els drets i obligacions de qualsevol mena i el període de vigència d'aquest conveni, així com qualsevol modificació que es realitzi en aquest. D'acord amb l'article 5 de la Llei de transparència, accés a la informació pública i bon govern, la informació subjecta al règim de transparència es farà efectiva en el lloc web de l'Agència Catalana de Turisme

Aquest Conveni d'acord, amb l'article 112 de la Llei 26/2010, del 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, referit a l'eficàcia i publicitat dels convenis i l'article 14 de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, s'ha de publicar en el Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya i al web del Registre de convenis de col·laboració i cooperació de la Generalitat de Catalunya que és accessible des del Portal de la Transparència.

#### Vuitena.- Llengua de treball en l'execució del conveni

Els organismes signants d'aquest conveni han d'emprar el català en els rètols, les publicacions, els avisos i altres comunicacions de caràcter general que tinguin una relació directa amb l'execució de les prestacions que són objecte del Conveni. Tot això d'acord amb les regulacions establertes a la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística. En l'àmbit territorial de la Val d'Aran s'utilitzarà l'aranès.

D'acord amb el que preveu l'article 4 del Decret 108/1987, de 13 de març, pel qual es regula l'ús de les llengües oficials per part de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, els treballs encarregats han de ser lliurats en català (llevat que la seva finalitat exigeixi la redacció en una altra llengua).

#### Novena.- Règim aplicable

El present conveni tindrà caràcter administratiu i obligarà a les parts signatàries de conformitat amb les previsions acordades i, en allò no previst específicament, es regirà per les previsions de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic, per les de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i per la resta de la normativa que sigui materialment aplicable a l'objecte de l'acord.

Aquest Conveni resta exclòs de l'àmbit d'aplicació de Llei 9/2017 de Contractes del Sector de conformitat amb el que disposa el seu article 6.1.

#### Desena.- Causes d'extinció del conveni

El present conveni podrà deixar-se sense efectes, de forma anticipada, quan concorrin alguna de les causes següents:



Doc. original signat per:  
Frances Xavier Boya Alos  
18/09/2020,  
Ramon Tremosa i Balcells  
01/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HB8GKU40TWD9D3Y9TJHZ1Y4MUV7NRK5

Data creació còpia:  
19/01/2021 08:04:17

Data caducitat còpia:  
19/01/2027 00:00:00

- 1.- Mutu acord de les parts.
- 2.- Incompliment manifest per alguna de les parts dels compromisos adquirits amb la signatura del present conveni.
- 3.- Decisió unilateral de qualsevol de les parts, comunicada a l'altra, per escrit, i amb dos mesos d'antelació.
- 4.- Qualsevol altra recollida a la legislació vigent que li sigui d'aplicació.

La resolució haurà de ser notificada per escrit a l'altra part mitjançant un preavis realitzat amb una antcipació mínima de dos mesos a la seva efectivitat.

**Onzena.- Fur.**

En cas de dubte o divergència en la interpretació o aplicació del present conveni, les parts acorden sotmetre's de forma expressa a la jurisdicció contenciós-administrativa de la ciutat de Barcelona, amb renúncia expressa a qualsevol altre fur que els hi pogués correspondre.

I perquè així consti, signen aquest document a un sol efecte.

Hble. Sr. Ramon Tremosa i Balcells  
Conseller d'Empresa i Coneixement i  
President de l'Agència Catalana de Turisme

Hble. Sr. Francés X. Boya Alós  
Síndic d'Aran



Doc. original signat per:  
Frances Xavier Boya Alos  
18/09/2020,  
Ramon Tremosa i Balcells  
01/10/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HB8GKU40TWD9D3Y9TJHZ1Y4MUV7NRK5

Data creació còpia:  
19/01/2021 08:04:17

Data caducitat còpia:  
19/01/2027 00:00:00